

G/5486/2013.

Ikt.szám:

FELHASZNÁLÁSI SZERZŐDÉS SZÍNPADI MŰ NYILVÁNOS ELŐADÁSÁRA

amely létrejött egyrészről a *Pentaton Koncert- és Művészügynökség Kft.* (1052 Budapest, Szervita tér 5., adószám: 10259384-2-42, cégjzk.: 01-09-063-082/1, bankszla: Raiffeisen Unie Bank Rt. 12001008-00390664-00100005) képviselőjében eljár *Lőrinczy György* ügyvezető igazgató, mint JOGÁLTADÓ – továbbiakban *Pentaton* – másrészről a *Budapesti Operettszínház* (1065 Budapest, Nagymező u. 17., adószám: 15490744-2-41, bankszla: 11784009-15490744) képviselője *Sárdi Mihály* ügyvezető igazgató és *Oros Péter* gazdasági igazgató, mint FELHASZNÁLÓ- a továbbiakban *Színház* - között, a mai napon az alábbi feltételekkel:

I. A MEGÁLLAPODÁS ELŐZMÉNYE:

Pentaton kijelenti, hogy a szerzői jogdíjak tekintetében Margaret Mitchell regénye nyomán Gerard Presgurvic által írt „*Elfújta a szél*” című musical külföldi szerzőinek és jogtulajdonosainak, valamint a magyar változat alkotójának egységes képviselője.

II. A MEGÁLLAPODÁS TÁRGYA

Színház és Pentaton megállapodik abban, hogy szerző, a külföldi jogtulajdonosok és a magyar változat alkotói hozzájárulnak *Gerard Presgurvic: Elfújta a szél* című musical magyar változatának előadásához a 2013/2014-es színházi évadtól 3 év időtartamra.

III. A MEGÁLLAPODÁS FELTÉTELEI

Pentaton vállalja:

- a) a produkció szerzőjével és a magyarországi produkciót színpadra állító kreatív teammel (eredeti mű szerzője, zeneszerző, szövegkönyv író és fordító, koreográfus, rendező, tervezők, művészeti vezető – 2. sz melléklet) megállapodik az alkotói-felhasználási díjak (jogdíjak) tekintetében egy előadás ÁFA-val csökkentett bruttó jegybevétele **22 %**, azaz **huszonkettő százalék** összege értékben, amely magában foglalja a külföldi jogtulajdonos ügynökségek valamint *Pentaton* ügynöki-közvetítői jutalékát is.
- b) az 1.a) pontban foglaltak szerint az alkotók jogdíjait elszámolását követően, mely szigorúan csak a mellékelt jegyár és jegybevétel táblázat szerint készíthet, az alkotók számára közvetlenül folyósítja.
- biztosítja, hogy az általa képviselt alkotók elismerik *Színház* jogosultságát arra, hogy alkotói munkájuk eredményét *Színház* díjfizetési kötelezettség mellett nyilvánosan előadja, felhasználja.
- a III/1. pontban foglaltak teljesítéséhez szükséges adminisztráció, szerződéses lebonyolítását.

Színház vállalja:

4. Pentaton e szerződésben vállalt tevékenységének maradéktalan teljesítése esetén **Színház** a II. pontban foglalt produkció fizetőjegyes előadásai után az ÁFA-val csökkentett bruttó jegybevételel **22 %-át, azaz huszonkettő százalékát** fizeti Pentaton részére. E jogdíj összege magában foglalja a produkció magyarországi alkotóinak (eredeti mű szerzője, zeneszerző, szövegkönyv író és fordító, koreográfus, rendező, tervezők, művészeti vezető – **2. sz. melléklet**) jogdíját a külföldi jogtulajdonos ügynökségek és Pentaton ügynöki-közvetítői jutalékát is.
- Az összeg nem tartalmazza a magyarországi adaptációval, betanítással, színpadra állítással összefüggő megbízási díjakat.

5. a 4. pontban foglalt jogdíj összegének folyósítása a következőképpen történik: **Színház** kimutatást készít a megtartott előadások bruttó jegybevételeiről a szerződés melléklete szerinti helyátrak és fizető jegyszám alapján és erről tájékoztatja legkésőbb a tárgyhót követő 10. napon **Pentaton**t. Az így kalkulált összeg 2. részletének kifizetésére Pentaton számlája alapján, átutalással, a tárgyhót követő hónap 15. napjáig kerül sor.

A felhasználás feltétele vissza nem térítendő jogdíjtelőleg fizetése, mely az előzetesen számított nettó jegybevételel **22 %-ából 25.000 Euró+ ÁFA** napi átfolyamon **7.493.750,- Ft+ÁFA**, azaz **Hétmillió négyszázkilencvenháromezer hétszázötven forint plusz Általános Forgalmi Adó** szerződés aláírásával egyidejűleg számla ellenében átutalással, mely összeg a végleges jogdíj összegéből levonásra kerül.

6. köteles minden programban, poszteren, nyomtatott és más szokásos reklámanyagon (beleértve a TV és on-line hirdető anyagot is) feltüntetni a következő neveket, a követkő formában

Margaret Mitchell azonos című regényéből
írta és zenéjét szerezte: Gérard Presgurvic

Ez a megnevezés nagyságban és írástípusban ugyanolyan lesz, mint a kreatív team, a szubjogátvevő, a producer vagy a protagonisták megnevezése.

IV. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Színház elfogadja a Margaret Mitchell Alapítvány azon kitételét, hogy az eredeti regényben szereplő afro-amerikai karaktereket csak színes bőrű szereplők játszhatják, valamint elfogadja, hogy a Somogyi Szilárd által az Ügynökségnek írásban átadott és a 2013. december 1-vel a Szerzők által elfogadott szövegkönyvön és zenei tükrrön csak a jogtulajdonosok engedélyével változathat.

2. A szerződő **Felek** megállapodnak, hogy **Pentaton** a jogdíjelszámolások helyességének ellenőrzése végett, színhazi évadonként legfeljebb két alkalommal jogosult a **Színház** vonatkozó könyvelésébe kellően felhatalmazott érdektelen könyvszakértő vagy ügyvéd útján betekinteni. A könyvek ellenőrzését legalább két nappal korábban kell írásban bejelenteni és kizárólag rendes munkaidőben folytatható. Amennyiben a könyvvizsgálat

eredménye **Pentaton** kárára legalább 10%-os eltérést mutat, a könyvvizsgálat költségei a **Színház** terhelik.

3. Amennyiben bármely főpróbára jegyek, bérletek, baráti köri igazolványok érvényesek, úgy azt előzetesen engedélyeztetni kell a Pentatonnal, és az ebből származó bevétel is jogdíj köteles.

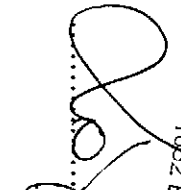
4. A produkcióról készült esetleges kép- és hangrögzítés felhasználásának szerzői jogdíját **Felek** külön megállapodásban határozzák meg, kivétel ez alól 5 perc időtartamú PR jellegű felvétel, mely nem terjedhet ki egy teljes számra, valamint az archiválási célra készített felvétel.

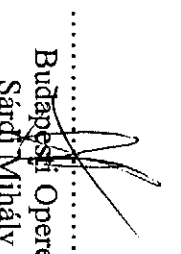
5. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény és annak végrehajtása tárgyában kiadott hatályos rendelkezések az irányadók. Esetleges jogvita esetére **Felek** kikötik a Fővárosi Bíróság illetékességét.


Jelen felhasználási szerződést **Felek** elolvasták, értelmezték és azt, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2013. december 10.

PENTATON KFT.
1062 Bp., Szervília tér 5.


Péntakorné részéről
Lóbrinczy György
ügyvezető igazgató


Budapesti Operettszínház részéről
Sárdi Mihály
ügyvezető igazgató


Oros Péter
gazdasági igazgató



2. sz melléklet

**Előjta a szél
jogdíj felosztás**

külföldi jogtulajdonos (Margaret Mitchell Alapítvány , Gerard Presgurvic , külföldi producerek)	13 %
Somogyi Szilárd – rendezés	2 %
- szöveg - dalszöveg	1 %
Kerényi M.G. – dramaturg, magyar változat, dalszöveg	1,5 %
Velich Rita – jelmeztervező	1 %
Duda Éva – koreográfus	1 %
Somfai Péter – világítástervező	0,5 %
Pentaton – menedzselési , ügyvétségi jutalék	2 %
	<hr/>
	22 %

Budapest, 2013. december 20.

